**武汉工程大学外语学院2023年硕士研究生招生考试**

**《日语写作翻译》考试大纲**

**一、考试目的**

《日语写作翻译》是日语语言文学硕士研究生入学考试的专业基础课之一。本科目旨在考查考生的日语写作能力和日汉互译实践能力，同时考查对语篇的理解能力和语言运用能力，以及考生的思辨能力和逻辑思维能力。能够运用有关基本理论知识分析和解决具体问题，并具备初步的研究与创新能力。

**二、考试性质与范围**

本科目主要从写作和翻译两方面考查考生的语言综合运用能力，即将所学的日语知识融会贯通，并灵活运用日语语法、词汇，清晰、准确地进行书面表达的能力以及充分领会不同文体的语言特色，运用翻译基本理论和实用技巧进行翻译实践的能力。写作和翻译的主题选取广泛，可来自经济、社会、文化、教育、语言、文学、科技、自然、历史等多个领域。

**三、考试基本要求**

1.具有良好的日语基本功，认知词汇量在10,000以上，掌握6000个以上的积极词汇，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2.能熟练掌握正确的日语语法、结构、修辞等语言规范知识。

3.具有较强的语篇理解能力、日语写作能力和翻译能力。

**四、考试形式**

本科目采取笔试、闭卷，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题的分布情况见“《日语写作翻译》考试内容一览表”。

**五、考试内容**

本科目包括以下部分：日译汉、汉译日、日语写作等。总分为150分。

**1.日译汉**

（1）要求：1）学生能运用日语翻译理论和技巧翻译较高难度的文章。要求学生能读懂并翻译经济、社会、文化、教育、语言、文学、科技、自然、历史等多个领域的日文篇章。2）译文通顺流畅。

（2）题型：翻译题。将400字左右的日语短文译成中文 ，该题型包含3道小题，每道小题15分，共45分。

**2.汉译日**

（1）要求：1）该题型主要考察考生的日语表达能力，要求学生译文准确流畅，对不同类型、领域的篇章都能准确翻译。2）拥有对中日两国语言文化差异的把握能力。

（2）题型：翻译题。将300字左右的中文短文译成日语，该题型包含2道小题，每道小题15分，共30分。

**3.日语写作**

（1）要求：考生能根据所给题目及要求撰写一篇300词左右的记叙文及600字左右的议论文。该作文要求语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当。

（2）题型：命题作文。

**《日语写作翻译》考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **考试内容** | **题 型** | **分值（分）** | **时间（分钟）** |
| 1 | 日译汉 | 将400字左右的日语短文译成中文 3题 | 15×3 | 30 |
| 2 | 汉译日 | 将300字左右的中文短文译成日语 2题 | 15×2 | 70 |
| 3 | 日语写作 | （1）写作一（记叙文写作）  （2）写作二（议论文写作） | 25  50 | 80 |
| 合计 |  |  | 150 | 180 |

**六、参考书目**

1. 《日本文学史》，小西甚一著、郑清茂译，译林出版社，2020年。
2. 《日本文化概论》（第三版），韩立红著,南开大学出版社，2018年。
3. 《日本文学简史》，雷石榆著，南开大学出版社，2019年版。
4. 《高级日语》，村木新次郎主编，上海外语教育出版社，2022年版。